

NE LÉPJ SZELÍDEN ÁT AMA ÉJ KÜSZÖBÉN

Do not go gentle into that good night

Ne lépj szelíden át ama éj küszöbén.

Öregkor fény-hullta tüzeljen el. -

Tombolj, dühöngj, ha hull és hal a fény.

Bár a bölcs belátja: törvény az éj -

mert szava nem csiholt szikrát: sosem

léphet át szelíden ama éj küszöbén.

Ki jó vagy, végső partnál lét örömén

ujjongsz: kis tetteted táncolt e szigeten -

Tombolj, dühöngj, ha hull és hal a fény.

Te vad, ki Napot ragadt üstökén

s rádalolva eszmélt: gyászt énekel

Ne lépj szelíden át ama éj küszöbén.

Te komor, ki halálban fényt lát vak szemén:

Vak szem meteor-fényt gyújthat hirtelen -

Tombolj, dühöngj, ha hull és hal a fény.

S te atyám, a gyász ama bús Hegyén

Átkozz vagy áldj vad könnyel - kérlelem:

Ne lépj szelíden át ama éj küszöbén.

Tombolj, dühöngj, ha hull és hal a fény.

1951

Haldokló, félig már vak apjához.

